

## 附 錄 一

### 《中美聯合聲明》

一九九七年十月二十九日

應美利堅合眾國總統威廉·J·柯林頓的邀請，中華人民共和國主席江澤民於一九九七年十月二十六日至十一月三日對美國進行國事訪問。這是中國國家主席十二年來對美國的首次國事訪問。在華盛頓訪問期間，江澤民主席與柯林頓總統舉行了正式會談。江澤民主席還與艾爾·高爾副總統、美國國會領導人以及其他美國領導人進行了會晤。錢其琛副總理兼外交部長與馬德琳·奧爾布賴特國務卿也進行了會談。

兩國元首就國際形勢、中美關係以及兩國面臨的重要機遇和挑戰進行了深入的、富有成果的會談。雙方同意健康、穩定的中美關係不僅符合中美兩國人民的根本利益，而且對於共同承擔責任，努力實現二十一世紀的和平與繁榮是重要的。雙方同意，中美之間既有共同點，也有分歧；雙方有重大的共同利益，決心共同本著合作和坦誠的精神，抓住機遇，迎接挑戰，以取得具體進展。中美在人權問題上存在重要分歧。同時，中美兩國在維護世界及地區和平與穩定，促進全球經濟增長；防止大規模殺傷性武器擴散，推動亞太區域合作，打擊販毒、國際有組織犯罪和恐怖主義問題上；在加強雙邊經濟發展、貿易、法律、環保、能源、科技、教育和文化交流與合作以及兩國軍隊往來等方面，都存在巨大的合作潛力。

兩國元首決定，中美兩國通過增進合作，對付國際上的挑戰，促進世界和平與發展，共同致力於建立中美建設性戰略夥伴關係。為實現這一目標，雙方同意，從長遠的觀點出發，在中美三個聯合公報的原則基礎上處理兩國關係。

中方強調，臺灣問題是中美關係中最重要最敏感的核心問題，恪守中美三個聯合公報的原則，妥善處理臺灣問題是中美關係健康、穩定發展的關鍵。美方重申，美國堅持一個中國的政策，遵守中美三個聯合公報的原則。

作為聯合國安理會常任理事國，中美兩國支援聯合國根據《聯合國憲章》的宗旨和原則在全球事務中，包括在維持和平以及促進經濟和社會發展方面，發揮

積極、有效的作用。兩國都贊成對聯合國進行改革，使安理會更具代表性，同時保持和增強安理會的工作效率。兩國強調需要將聯合國置於更加穩固的財政基礎上，兩國將積極參加聯合國內有關會費比額問題的討論。

中美作為亞太地區的大國，願加強合作，共同對付面臨的各種挑戰，為促進本地區的穩定與繁榮作出積極貢獻。雙方認為，維護朝鮮半島的和平與穩定具有重要意義，雙方通過四方會談推動建立半島的持久和平，並繼續就此進行磋商。雙方還強調，維護中東、海灣和南亞等重要地區的和平與穩定符合兩國的共同利益。

兩國元首就採取一系列步驟達成了協定，這些步驟將為進一步發展中美關係和加強兩國在國際事務中的合作提供框架。

### 高層對話和磋商

中美兩國同意兩國元首定期訪問對方首都。

兩國同意在北京和華盛頓之間建立元首間通訊聯絡，以便利直接聯繫。

兩國還同意，兩國內閣和次內閣級別官員定期互訪，就政治、軍事、安全和軍控問題進行磋商。

### 能源和環境合作

中美兩國重申就廣泛的環境問題進行合作的重要性，這一重要性在一九九七年三月成立的中美環境與發展討論會上得到了體現。

雙方認為，開發並有效利用能源、保護全球環境、促進有益於環境的增長和發展是一個重大的挑戰。鑒此，雙方同意通過一項加快清潔能源專案建設及適當轉讓相關技術的倡議，來加強在能源和環境領域的合作。該項合作的主要領域將是清潔能源、城市空氣污染的防治和農村電氣化。這一倡議也將促進在諸如氣候變化、荒漠化和生物多樣性等全球環境問題上進行更廣泛的合作。中國國家計劃委員會和美國能源部已簽署了《中美能源和環境合作倡議書》，以促進在上述領域的有效合作，包括使用清潔能源。

## 經 貿 關 係

兩國元首準備採取積極和有效的措施擴大中美貿易和經濟關係。兩國經濟正邁向二十一世紀，資訊技術對促進技術革新和提高生產力至關重要。爲此，中國表示了儘早參加《資訊技術協定》的意向。此外，中方將在世界貿易組織談判範疇內，繼續實質性地降低關稅。

中美兩國認爲，中國全面參加多邊貿易體制符合雙方的利益。爲了實現這一目標，雙方同意加緊關於市場准入、包括關稅、非關稅措施、服務業、標準、農業等問題和履行世界貿易組織原則的談判，以便中國可以在商業上有意義的基礎上儘可能早日加入世界貿易組織。

## 和 平 核 合 作

中美兩國同意，在和平利用核能領域進行合作符合兩國的共同利益。爲此，它們已經爲執行一九八五年簽署的《中美和平利用核能合作協定》各自採取了必要的步驟。中國國家計劃委員會和美國能源部簽署了一項意向性協定，以促進兩國間的和平核合作和研究。

## 防 擴 散

雙方同意致力於促使《全面禁止核子試驗條約》儘早生效。雙方還同意在聯合國裁軍談判會議上尋求早日就“禁止生產用於核武器和其他核爆炸裝置的裂變材料公約”開始正式談判。

中美兩國重申雙方不向未接受保障監督的核設施和核爆炸專案提供任何幫助的承諾。中國已對核和雙用途材料及相關技術的出口實施控制，並將於一九九八年年中採取進一步措施加強對雙用途材料的出口控制。美國將繼續加強對核和雙用途材料及相關技術的嚴格控制。

作爲《禁止化學武器公約》的創始締約國，中美兩國同意在多邊框架內就執行該公約進行合作。雙方認爲，政府對與化學品有關的出口進行監督是重要的。

中美兩國同意在一九九四年關於導彈不擴散問題的聯合聲明的基礎上繼續努力。雙方重申各自對《導彈及其技術控制制度》準則和參數已作出承諾。

## 人 權

中美兩國都認為《世界人權宣言》及其他國際人權文書在促進人權方面發揮積極作用，並重申雙方均致力於促進和保護人權和基本自由。

儘管兩國未能解決在人權問題上的分歧，但雙方同意本著平等和相互尊重的精神，通過在政府和非政府級別的對話討論這一問題。兩國同意就非政府人權論壇的結構和作用進行討論。

## 法 律 合 作

中美兩國認為，促進法律合作符合兩國的利益和需要。

雙方願意加強在打擊國際有組織犯罪、毒品走私、非法移民、製造偽幣和洗錢等方面的合作。為此，雙方擬設立一個由兩國政府主管部門代表組成的執法合作聯合聯絡小組。雙方同意開始磋商，以達成一項法律互助協定。

中美兩國將在對等的基礎上在各自的大使館指派負責緝毒事務的法律官員。

鑒於中美兩國都重視法律交流，雙方擬設立一個聯合聯絡小組，以尋求在該領域進行合作。這一合作可以包括法律專家的交流、法官和律師的培訓、加強法律資訊系統、交流法律資料、交換對法律協助的看法、就行政程式相互進行諮詢以及加強商業法及仲裁。

作為這一法律合作計劃的一部分，中國司法部長將應美國司法部長的邀請於一九九七年十一月訪問美國。

## 兩 軍 關 係

中美兩國就中美建立加強海上軍事安全磋商機制達成協定。該協定將有助於雙方海空力量避免發生意外事故、誤解或錯誤判斷。

兩國同意就人道主義救援和減災問題通報情況，進行討論，交流經驗。

## 科技、教育和文化交流

自一九七九年以來，中美之間達成了三十多個雙邊科技合作協定。中美科學技術聯合委員會將繼續指導這一積極的雙邊科技合作專案，並將推動進一步運用科學技術來解決國家和全球的問題。中美兩國還將確定利用空間對地球進行科學研究和實際應用的合作專案領域。

中美兩國將擴大教育和文化交流。兩國元首相信，增加兩國人民之間的交流將有助於發展長期的雙邊關係。

江澤民主席感謝柯林頓總統和美國人民的熱情接待。江澤民主席邀請柯林頓總統于一九九八年訪問中國，柯林頓總統愉快地接受了邀請。